

下载 笔记版pdf资料: [GitHub - GolovinElivs/LiuLiShuoYueDu: 流利阅读PDF笔记-汇总](#)
内容来源于 [流利说·阅读](#) 笔记仅供参考。

空调不开，扶梯不用，联合国怎么“穷”成这样了？



今日导读

早在今年 6 月，联合国的现任秘书长古特雷斯就曾经表示，联合国的现金或许会在今年 8 月耗尽。几个月过去了，联合国所面临的财政上的困难似乎更趋恶化。秘书处大厦前关闭的喷泉、大楼内部不再运行的扶手电梯、举行会议时为了增加室内亮度而拉开的窗帘，都是联合国目前资金周转陷入困境的证明。联合国为什么会出现如此严重的财政危机？又有什么办法能解决联合国资金上存在的问题呢？

带着问题听讲解

- 短语 come with 该如何理解？
- calendar year 所指的时间段是什么？
- 联合国为什么会面临资金短缺的问题？

Facing 'cash-flow crisis,' the U.N. cuts hiring, heating, escalators and air conditioning

因面临“资金周转危机”，联合国缩减招聘规模，减少暖气、自动扶梯以及空调的使用

Heating and air conditioning will be **curtailed**. Expect fewer translations and no conference **freebies**, like water. And at the 39-story Secretariat building, some **escalators** and the decorative water fountain outside are shutting down.

暖气和空调的使用将会受到限制。预计翻译服务将会减少，会议上也不会有饮用水这样的赠品。而在 39 层楼高的联合国秘书处大厦，一些自动扶梯和大厦外装饰性的喷泉也将被停用。

Secretariat building (秘书处大厦) – 秘书处是联合国主要机关之一，下面设有多个部门。每个部门或办事处都有明确的行动和责任范畴。各办事处和部门间需要相互协调，以确保团结一致完成联合国各项日常工作。联合国秘书处的首长是秘书长。

These were among the money-saving measures announced by U.N. budget officials Friday, in response to what they called the most **acute** cash shortage in years **confronting** the global organization, which to keep operations running relies on **prompt** payment of the **assessments** billed to its 193 members.

联合国负责预算的官员在周五公布了节省经费的措施，其中就包含以上几种举措。这些官员称，这次的资金短缺，是联合国多年来面临过最严重的一次。采取这些措施。正是为了应对本次资金短缺的危机。联合国是一个全球性的组织，要维持事务的运作，需要靠 193 个成员国及时支付联合国对它们收取的核定会费。

句子的主句部分是 These were among the money-saving measures announced by U.N. budget officials Friday, 主句的结构是 These were among sth., 文中的 sth. 是 the money-saving measures, 而 announced by U.N. budget officials 是 measures 的后置定语。

第一个逗号后的 in response to what they called the most acute cash shortage in years confronting the global organization 是主句的状语，其中 what 引导一个宾语从句，解释联合国要回应的是什么。confronting the global organization 是 cash shortage 的后置定语。

第二个逗号后面 which 引导的定语从句修饰 the global organization, 介绍了联合国是个什么样的组织。从句的主语是 which, 指代联合国。其中, to keep operations

running 是一个目的状语, 而 billed to its 193 members 是 assessments 的后置定语。

The organization's \$2.87 billion budget for next year **comes with** an **outstanding** balance of \$1.3 billion still owed for this year.

联合国 2020 年的预算是 28.7 亿美元, 而与此同时, 它 2019 年的预算中, 还有 13 亿美元的欠款没有到位。

Chandramouli Ramanathan, the Controller, said seven nations are responsible for 97% of the unpaid budget.

钱德拉莫里·拉马纳坦是联合国的主计长。他说, 有七个国家需要对尚未支付的预算中 97% 的款项负责。

the Controller (审计长, 主计长) – controller 是一个财务上的职位, 中文一般翻译成“审计长”或“审计官”, 主要负责审计账目。在联合国, 这个职位译作“主计长”。文中提到的这位主计长

Chandramouli Ramanathan 从 2018 年起担任代理主计长, 负责联合国经费的管理。

文中主计长提到的还没有缴纳会费的七个国家包括: 美国、巴西、阿根廷、墨西哥、伊朗、以色列、委内瑞拉。

Unlike nations that can borrow money in global capital markets by issuing bonds, the United Nations has no such **authority**. So it is not so unusual for the organization's budget officials to express worry when they see their expenses **outpacing** revenue, which often happens in the final quarter of the calendar year.

联合国不像国家那样, 可以在全球的资本市场中发行债券以筹借资金, 这个组织没有国家那样的权力。因此, 对于联合国负责预算的官员来说, 在看到支出超过收入时表达担忧不是那么罕见的情况——这种收支情况在每个日历年的最后一个季度时有发生。

bond (债券) – 债券是发行者为筹集资金发行的、在约定时间支付一定比例的利息, 并在到期时偿还本金的一种有价证券。根据发行方不同, 可分为政府债券、金融债券以及公司债券。

calendar year (日历年) – “日历年”是商务英语中一种常用的表达, 指每年的 1 月 1 日至 12 月 31 日这一年的时间段。与之不同的“会计年”或者“财经年”, 在一些国家, 可以从任意一个月开始, 计算 12 个月。

But Ramanathan said that over the past decade, member states that have historically paid on time are increasingly delaying payments.

不过，拉马纳坦表示，在过去十年间，曾经会准时支付会费的成员国付款的时间越来越迟了。

Asked if he **envisioned** the United Nations shutting down because of the cash-flow problem, Ramanathan supplied a **diplomatic** answer. "There will come a point when you do not have enough staff to run the place," he said, "if the trend continues."

在被问及是否有想过联合国会因为资金周转的问题而停止运作时，拉马纳坦给出了一个委婉的回答。他表示：“如果这样的趋势继续下去的话，联合国因为人手短缺而停止运营的那一天，总会来到的。”

重点词汇

cash-flow *'kæʃfloʊ*

n. 资金周转，资金流动

相关词汇：cash (n. 现金；资金)

英文释义*：money in any form

相关词汇：flow (n. 流；流动)

escalator *'es.kə.leɪ.tə*

n. 自动扶梯

相关词汇：escalate (v. 升高)

词根词缀：-or (...的人或物)

相关词汇：elevator (n. 升降电梯)

curtail *kə'teɪl*

v. 削减，减少；限制

例句：His power was severely curtailed.

freebie *'fri:bi*

n. 免费品，赠品

相关词汇：free (adj. 免费的)

词根词缀：-bie (构成名词，较口语化)

相关词汇*：newbie (n. 新手)

shut down

关闭；停业；停止运转

相关词汇：shut (v. 关闭)

acute*ə'kju:t*

adj. 严重的；剧烈的

近义词：serious

搭配短语：an acute economic crisis

confront*kən'frʌnt*

v. (使) 遇到, (使) 面对

近义词：face

prompt*prɒmpt*

adj. 及时的

英文释义：done without delay

例句：Your prompt response would be highly appreciated.

assessment*ə'ses.mənt*

n. 核定的付款额；估价，估计

搭配短语：a tax assessment

come with sth.

和某物一起被提供

英文释义：to be provided together with something

例句：The computer comes with a 3-year guarantee.

outstanding*aʊt'stæn.dɪŋ*

adj. 未支付的；优秀的

近义词：excellent

英文释义：not paid yet

搭配短语*：outstanding debts

搭配短语*：outstanding bills

authority*ə'θɔ:r.ə.ti*

n. 权，权力；权限

英文释义：the power or right to do something

例句：Only my boss has the authority to sign the contract.

outpace *ˌaʊtˈpeɪs*

v. 超过

词根词缀：out- (超过)

相关词汇：pace (n. 速度)

envision *ɪnˈvɪʒən*

v. 想象；设想

词根词缀：en- (使处于某种状态中)

相关词汇：vision (n. 想象，构想)

diplomatic *dɪˌpləˈmætɪk*

adj. 外交的；委婉的，圆滑的

相关词汇：diplomat (n. 外交官)

搭配短语：diplomatic relations

英文释义：dealing with people politely and skillfully without upsetting them

拓展阅读

联合国总部大楼

联合国总部大楼位于美国纽约市曼哈顿区的东侧。想要参观联合国大楼可以通过联合国总部官方网站预约购票。在约 1 小时的参观过程中，游客可了解联合国的历史和日常工作，还可参观著名的大会堂以及安全理事会会议厅。此外，在参观时，游客还可享受联合国六种官方语言的服务，包括阿拉伯语、汉语、英语、法语、西班牙语和俄语。20 人及以上的团体参观时，还将有机会听到联合国专家对联合国事务相关主题（如人权问题、维持国际和平安全等）做的简短介绍。

自 2019 年 6 月起，联合国成为无一次性塑料区，任何一次性塑料物品都不得带入该区域内。另外，游客在进入联合国大楼参观时，携带包括水在内的任何液体都是不允许的。

联合国总部大楼目前的开放时间为周一至周五 9:00-16:45，周末不对外开放。且近期由于资金紧张，总部大楼内的会议场所在周末也将不再举办任何活动。